แบบ ปม. ๑
ទម្រង់ ប.ម.១

สัญญาจ้างในงานประมงทะเล
កិច្ចសន្យាជួលធ្វើការនេសាទសមុទ្រ

เขียนที่.....
សរសេរនៅ

สัญญาฉบับนี้นายจ้างทำขึ้นเมื่อวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....
កិច្ចសន្យានេះនិយោជកធ្វើឡើងនៅថ្ងៃទី ខែ ឆ្នាំ

ระหว่าง ..... (ให้ระบุชื่อนิติบุคคลหรือบุคคลธรรมดาซึ่งเป็น
រវាង (ត្រូវបញ្ជាក់ឈ្មោះនីតិបុគ្គលឬបុគ្គលធម្មតាដែលជា

นายจ้าง) ที่อยู่ปัจจุบัน.....ซึ่งต่อไปในสัญญานี้
និយោជក) អាសយដ្ឋានបច្ចុប្បន្ន ដោយតទៅនេះក្នុងកិច្ចសន្យានេះ

เรียก ว่า "นายจ้าง" ฝ่ายหนึ่งกับ
ហៅថា «និយោជក» ជាភាគីម្ខាងជាមួយ

นาย/นาง/นางสาว.....
លោក/អ្នកស្រី/កញ្ញា

หมายเลข ประจำตัวประชาชน (กรณีคนต่างด้าวให้ระบุหมายเลขของเอกสารหลักฐานที่ใช้แสดงตนของลูกจ้าง
លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ (ករណីជនបរទេសត្រូវបញ្ជាក់លេខឯកសារភ័ស្តុតាងដែលប្រើសម្គាល់ខ្លួនរបស់និយោជិត

เช่น หนังสือเดินทาง เอกสารใช้แทนหนังสือเดินทาง ใบสำคัญถิ่นที่อยู่ ใบสำคัญประจำตัวคนต่างด้าว หรือบัตร
ដូចជា លិខិតឆ្លងដែន ឯកសារប្រើជំនួសលិខិតឆ្លងដែន ឯកសារអាសយដ្ឋាន ឯកសារស់ខាន់សម្គាល់ខ្លួនជនបរទេសឬប័ណ្ណ

ประจำตัวคนซึ่งไม่มีสัญชาติไทย) .....ออกให้
សម្គាល់ខ្លួនអ្នកដែលមិនមានសញ្ជាតិថៃ) ចេញដូន

ณ .....วันออกบัตร.....วันหมดอายุ.....
នៅ ថ្ងៃចេញប័ណ្ណ ថ្ងៃផុតកំណត់

สัญชาติ .....อายุ.....ปี หมายเลขใบอนุญาตทำงาน(ถ้ามี) .....
សញ្ជាតិ អាយុ ឆ្នាំ លេខសៀវភៅអនុញ្ញាតធ្វើការ (បើមាន)

ปัจจุบันอยู่บ้านเลขที่.....หมู่ที่.....ถนน..... ตำบล/แขวง.....
បច្ចុប្បន្នស្ថិតនៅផ្ទះលេខ ក្រុមទី វិថី ឃុំ/សង្កាត់

อำเภอ/เขต.....จังหวัด.....รหัสไปรษณีย์.....
ស្រុក/ខណ្ឌ ខេត្ត លេខប្រៃសណីយ៍

โทรศัพท์..... โดยมีภูมิลำเนาตามทะเบียนบ้าน (กรณีคนต่างด้าวให้ระบุตามใบสำคัญถิ่นที่อยู่
ទូរស័ព្ទ ដោយមានកូមិលំនៅតាមសៀវភៅគ្រួសារ (ករណីជនបរទេសត្រូវបញ្ជាក់តាមឯកសារស់ខាន់អាសយដ្ឋាន

ในต่างประเทศ) อยู่บ้านเลขที่.....หมู่ที่.....ถนน.....ตำบล/แขวง.....
នៅបរទេស) ស្ថិតនៅផ្ទះលេខ ក្រុមទី វិថី ឃុំ/សង្កាត់

อำเภอ/เขต.....จังหวัด.....รหัสไปรษณีย์.....
ស្រុក/ខណ្ឌ ខេត្ត លេខប្រៃសណីយ៍

ประเทศ.....โทรศัพท์.....ซึ่งต่อไปในสัญญานี้เรียกว่า "ลูกจ้าง" อีกฝ่ายหนึ่ง
ប្រទេស ទូរស័ព្ទ ដោយតទៅនេះក្នុងកិច្ចសន្យានេះហៅថា «និយោជិត» ជាភាគីម្ខាងទៀត។

นายจ้างได้ตกลงกับลูกจ้าง ดังต่อไปนี้
និយោជកបានព្រមព្រៀងជាមួយនិយោជិត ដូចតទៅនេះ

ข้อ ๑ นายจ้างตกลงว่าจ้างลูกจ้างให้ทำงานในตำแหน่ง.....
ចំណុចទី ១ និយោជកយល់ព្រមជួលនិយោជិតឲ្យធ្វើការក្នុងមុខតំណែង

ในเรือประมงชื่อ.....ทะเบียนเรือเลขที่.....
ក្នុងទូកនេសាទឈ្មោះ ផ្លាកលេខទូក

- តាមរយៈ.....ដែលមានអាសយដ្ឋានលេខ.....ផ្លូវ.....ភូមិ.....ឃុំ/សង្កាត់.....
ដោយមាន នៅផ្ទះលេខ ក្រុមទី វិថី ឃុំ/សង្កាត់
ស្រុក/ខណ្ឌ.....ខេត្ត.....លេខប្រៃសណីយ์.....
ប្រទេស.....ទូរស័ព្ទ.....ជាម្ចាស់ទូក ធ្វើការនេសាទនៅ
(ប្រភពនេសាទ)..... ដោយឲ្យនិយោជិតចាប់ផ្តើមធ្វើការពីថ្ងៃទី..... ដល់ថ្ងៃទី.....

ข้อ ๒ นายจ้างตกลงจ่ายค่าตอบแทนให้แก่ลูกจ้าง ดังนี้

ចំណុចទី ២ និយោជកយល់ព្រមបើកប្រាក់ឈ្នួលជូននិយោជិត ដូចនេះ

๒.๑ ค่าจ้างจ่ายให้เดือนละ.....บาท.....

ចំណុចទី ២.១ ប្រាក់ឈ្នួលបើកជូនក្នុងមួយខែ ...(ให้กำหนดรายละเอียดและเงื่อนไขการจ่าย)

(ត្រូវកំណត់សេចក្តីលំអិតនិងលក្ខខណ្ឌការបើកប្រាក់)

๒.๒ เงินส่วนแบ่งตามมูลค่าของสัตว์น้ำที่จับได้จ่ายให้

ចំណុចទី ២.២ ប្រាក់ចំណែកតាមតម្លៃរបស់សត្វទឹកដែលចាប់បានបើកជូន

.....

(ระบุจำนวนเงินหรือเปอร์เซ็นต์ที่แบ่งจ่ายโดยกำหนดรายละเอียด และเงื่อนไขการจ่าย)

(បញ្ជាក់ចំនួនទឹកប្រាក់ឬភាគរយដែលបែងបើកជូនដោយកំណត់សេចក្តីលំអិត និងលក្ខខណ្ឌការបើកប្រាក់)

๒.๓ เงินอื่นๆ(ถ้ามี) .....

ចំណុចទី ២.៣ ប្រាក់ផ្សេងៗ (បើមាន)

.....

(ให้กำหนดรายละเอียดและเงื่อนไขการจ่าย)

(ត្រូវកំណត់សេចក្តីលំអិតនិងលក្ខខណ្ឌការបើកប្រាក់)

ข้อ ๓ นายจ้างตกลงจ่ายค่าตอบแทนตามข้อ ๒ โดยวิธีการโอนเงินเข้าบัญชีเงินฝากธนาคารของลูกจ้างและนายจ้างเป็นผู้ออกค่าใช้จ่ายในการโอนเงิน

ចំណុចទី ៣ និយោជកយល់ព្រមបើកប្រាក់ឈ្នួលតាមចំណុចទី ២ ដោយវិធីការផ្ទេរប្រាក់ចូលគណនីប្រាក់បញ្ញើធនាគាររបស់និយោជិតហើយនិយោជកជាអ្នកចេញថ្លៃចំណាយក្នុងការផ្ទេរប្រាក់។

๓.๑ บัญชีธนาคารของลูกจ้าง ชื่อธนาคาร .....

ឈ្មោះធនាគាររបស់និយោជិត ឈ្មោះធនាគារ

ชื่อบัญชี.....เลขที่บัญชี.....

ឈ្មោះគណនី លេខគណនី

๓.๒ บัญชีธนาคารของบุคคลในครอบครัวลูกจ้าง ได้แก่

๓.២ គណនីធនាគាររបស់គ្រួសារនិយោជិត គឺជា

☐ บุพการี ชื่อธนาคาร .....

ឪពុកម្តាយ ឈ្មោះធនាគារ

ชื่อบัญชี.....เลขที่บัญชี.....

ឈ្មោះគណនី លេខគណនី

☐ ผู้สืบสันดาน ชื่อธนาคาร .....

អ្នកស្នងត្រកូល ឈ្មោះធនាគារ

ชื่อบัญชี.....เลขที่บัญชี.....

ឈ្មោះគណនី លេខគណនី

☐ คู่สมรส ชื่อธนาคาร .....

ប្តីប្រពន្ធ ឈ្មោះធនាគារ

ชื่อบัญชี.....เลขที่บัญชี.....

ឈ្មោះគណនី លេខគណនី

☐ บุตรบุญธรรม ชื่อธนาคาร .....
 កូនជម៉ ឈ្មោះធនាគារ

ชื่อบัญชี.....เลขที่บัญชี.....
ឈ្មោះគណនី លេខគណនី

(ถ้ามีรายละเอียดให้ระบุด้วย)
(ប្រសិនបើមានសេចក្តីលំអិតត្រូវបញ្ជាក់ផង)។

ข้อ ๔ นายจ้างต้องจัดเวลาพักให้ลูกจ้างมีเวลาพักไม่น้อยกว่า ๑๐ ชั่วโมงในระยะเวลาการทำงาน ๒๔ ชั่วโมง และไม่น้อยกว่า ๗๗ ชั่วโมงในระยะเวลาการทำงาน ๗ วัน

ចំណុចទី ៤ និយោជកត្រូវរៀបចំពេលសម្រាកឲ្យនិយោជិតមានពេលសម្រាកមិនតិចជាង ១០ម៉ោងរយៈពេលធ្វើការ ២៤ ម៉ោង និងមិនតិចជាង ៧៧ ម៉ោងក្នុងរយៈពេលធ្វើការ ៧ ថ្ងៃ។

ข้อ ๕ นายจ้างเป็นผู้จัดสวัสดิการ ดังนี้

ចំណុចទី ៥ និយោជកជាអ្នករៀបចំសុខុមាលភាព ដូចនេះ៖

๕.๑ จัดให้มีอาหารและน้ำดื่มที่มีคุณภาพถูกสุขลักษณะ และมีปริมาณที่เพียงพอ ให้เหมาะสมกับการทำงานมียาและเวชภัณฑ์ที่จำเป็นสำหรับการปฐมพยาบาลเบื้องต้นที่เหมาะสมกับการปฏิบัติงานบนเรือประมงโดยให้คำนึงถึงจำนวนลูกจ้าง และระยะเวลาการใช้ชีวิตบนเรือประมง กรณีเรือประมงที่มีขนาดตั้งแต่หกสิบตันกรอสส์ขึ้นไป นายจ้างต้องจัดให้มีห้องส้วม ตามกฎหมายว่าด้วยการประมง

ចំណុចទី ៥.១ រៀបចំឲ្យមានអាហារនិងទឹកពិសាដែលស្អាតមានអនាម័យ និងមានបរិមាណគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់បំពេញការងារនិងផ្តល់ពេឡដើម្បីប្រើក្នុងការញាស់ជាលបបមក្នុងចំនួនដែលគ្រប់គ្រាន់ឲ្យសមស្របជាមួយការធ្វើការដោយគិតគូរពីចំនួននិយោជិត និងរយៈពេលការរស់នៅលើទូក ក្នុងករណីទូកនេសាទដែលមានចំណុះ ៦០ គោនឡើងទៅនិយោជកត្រូវផ្តល់បង្គន់យោងតាមច្បាប់ស្តីពីការនេសាទ

๕.๒ สวัสดิการอื่นๆ(ถ้ามี)ให้ระบุ.....

ចំណុចទី ៥.២ សុខុមាលភាពផ្សេងៗ (បើមាន) ត្រូវបញ្ជាក់

ข้อ ๖ นายจ้างมีหน้าที่จัดเครื่องมือหรืออุปกรณ์เพื่อความปลอดภัยในการทำงานบนเรือ ซึ่งมีมาตรฐานไม่น้อยกว่าที่กฎหมายกำหนด รวมทั้งให้ความรู้แก่ลูกจ้างเกี่ยวกับสภาพการทำงาน การใช้เครื่องมืออุปกรณ์ดังกล่าวก่อนการทำงาน

ចំណុចទី ៦ និយោជកមានតួនាទីរៀបចំប្រដាប់ប្រដាឬឧបករណ៍ដើម្បីសុវត្ថិភាពក្នុងការធ្វើការលើទូកដែលមានមាត្រដ្ឋានមិនតិចជាងច្បាប់កំណត់ រួមទាំងផ្តល់ចំណេះដឹងជូននិយោជិតអំពីសភាពការធ្វើការ ការប្រើប្រាស់ប្រដាប់ប្រដាឧបករណ៍ទាំងនោះមុនធ្វើការ។

ข้อ ๗ ลูกจ้างต้องปฏิบัติหน้าที่ของตนให้ลุล่วงไปโดยถูกต้องและสุจริตไม่จงใจขัดคำสั่งของนายจ้างอันชอบด้วยกฎหมาย หรือละทิ้งหน้าที่ หรือกระทำการอื่นใดให้นายจ้างได้รับความเสียหาย

ចំណុចទី ៧ និយោជិតត្រូវបំពេញតួនាទីរបស់ខ្លួនឲ្យសម្រេចទៅបានយ៉ាងត្រឹមត្រូវនិងសុចរិតមិនមានចេតនាប្រឆាំងនឹងបទបញ្ជាដែលស្របច្បាប់របស់និយោជក ឬបោះបង់តួនាទី ឬធ្វើទង្វើផ្សេងណាមួយឲ្យនិយោជកទទួលនូវការខូចខាត។

ข้อ ๘ ลูกจ้างมีสิทธิติดต่อเจ้าหน้าที่ของรัฐ/ศูนย์ประสานแรงงานประมง/ครอบครัวโดยนายจ้างต้องจัดให้ลูกจ้าง เข้าถึงอุปกรณ์หรือระบบการสื่อสารโดยให้นายจ้างเป็นผู้ออกค่าใช้จ่าย

ចំណុចទី ៨ និយោជិតមានសិទ្ធិទាក់ទងមន្ត្រីរបស់រដ្ឋ/មជ្ឈមណ្ឌលទំនាក់ទំនងពលករនេសាទ/គ្រួសារ ដោយនិយោជកត្រូវរៀបចំឲ្យនិយោជិតចូលដល់ឬរៀបចំឧបករណ៍ទំនាក់ទំនង ដោយឱ្យនិយោជកជាអ្នកចេញថ្លៃចំណាយ។

ข้อ ๙ เงื่อนไขอื่นที่มิได้ระบุในสัญญานี้ให้นายจ้างและลูกจ้างปฏิบัติตามกฎกระทรวงคุ้มครองแรงงานในงานประมงทะเลเว้นแต่กรณีที่นายจ้างปฏิบัติต่อลูกจ้างสูงกว่ามาตรฐานที่กำหนดไว้ ก็ให้เป็นไปตามนั้น

ចំណុចទី ៩ លក្ខខណ្ឌដែលមិនបានបញ្ជាក់ក្នុងកិច្ចសន្យានេះ និយោជកនិងនិយោជិតត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់ក្រសួងការពារពលករក្នុងការងារនេសាទលើកលែងតែករណីដែលនិយោជកប្រតិបត្តិចំពោះនិយោជិតខ្ពស់ជាងមាត្រដ្ឋានដែលកំណត់ទុកត្រូវអនុវត្តទៅតាមនោះ។

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้นเป็นภาษาไทยและภาษาที่ลูกจ้างซึ่งเป็นคนต่างด้าวเข้าใจได้จำนวนสองฉบับ มีข้อความถูกต้องตรงกันเก็บไว้ที่นายจ้างหนึ่งฉบับ และลูกจ้างหนึ่งฉบับ ซึ่งคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความของสัญญานี้ดีโดยตลอดแล้ว จึงลงลายมือชื่อไว้เป็นสำคัญต่อหน้าพยาน

កិច្ចសន្យានេះធ្វើឡើងជាភាសាថៃចំនួននិងភាសាដែលនិយោជិតជនបរទេសអាចយល់បានចំនួនពីរ ច្បាប់មានខ្លឹមសារត្រឹមត្រូវដូចគ្នារក្សាទុកជាមួយនិយោជកមួយច្បាប់ និងនិយោជិតមួយច្បាប់ ដោយភាគីកិច្ចសន្យាបានអាន និងយល់ខ្លឹមសារនៃកិច្ចសន្យានេះច្បាស់ហើយទើបចុះហត្ថលេខាទុកជាសម្គាល់ចំពោះមុខសាក្សី។

ลงชื่อ.....นายจ้าง ហត្ថលេខា និយោជក (.....)	ลงชื่อ.....ลูกจ้าง ហត្ថលេខា និយោជិត (.....)
ลงชื่อ.....พยาน ហត្ថលេខា សាក្សី (.....)	ลงชื่อ.....พยาน ហត្ថលេខា សាក្សី (.....)